

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 12 (1894)  
**Heft:** 8

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>tes</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>tes</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Post compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>es</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 22, 2<sup>es</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p><b>Versendung</b> regelmässig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p><b>Redaktion und Administration</b> im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p><b>Rédaction et Administration</b> au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi</i> et <i>samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p><b>Insertionspreis:</b> Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p><b>Prix des annonces:</b> La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

**Register zum Schweizerischen Handelsamtsblatt.**

Wir bringen unsern geehrten Abonnenten zur vorläufigen Kenntniss, dass das Register zum II. Semester-Band des Jahrganges 1893 sich gegenwärtig im Druck befindet und anfangs nächster Woche zur Versendung gelangen wird. Den Tag, an welchem mit der Spedition begonnen wird, werden wir in einer der folgenden Nummern unseres Blattes noch genau bezeichnen.

**Administration.**

**Répertoire de la Feuille.**

Nous informons MM. nos abonnés de l'année dernière que le répertoire de la Feuille pour le second semestre 1893 est actuellement sous presse et que l'expédition en commencera dès les premiers jours de la semaine prochaine; la date exacte sera indiquée dans un de nos prochains numéros.

**Administration.**

**Inhalt — Sommaire.**

Rechtsdomizil (Domicile juridique). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im November 1893. — Importation et exportation des principales marchandises en novembre 1893.

**Amtlicher Teil. — Partie officielle.**

**Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicilio legale.**

**Eidgenössische Transport-Versicherungs-Gesellschaft in Zürich.**

Das Rechtsdomizil unserer Gesellschaft für den Kanton Appenzel A.-Rh. ist infolge Ablebens des bisherigen Vertreters, Herrn J. Paul Steinmann, auf die Firma G. E. Steinmann & Co in Herisau übergegangen.  
Zürich, 9. Januar 1894.

**Eidgenössische Transport-Versicherungs-Gesellschaft.**

Der Verwaltungsrat: Der Direktor:  
(D. 5) Ed. Fierz. Wettstein.

**Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.**

**Bern — Berne — Berna**

**Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes).**

1894. 8 janvier. La maison E<sup>le</sup> Huot, aux Bois, fabrication d'assortiments aneres et cylindres (F. o. s. du c. du 10 février 1833, n<sup>o</sup> 17, page 124), donne procuration individuelle à MM. Emile Huot fils et Paul Huot, originaires de la Ferrière, demeurant aux Bois.

**Bureau Wangen.**

8. Januar. Unter der Firma **Landwirtschaftliche Genossenschaft von Wiedlisbach und Umgebung** besteht, mit Sitz in Wiedlisbach (Bern), eine Genossenschaft, welche die möglichste Förderung des landwirtschaftlichen Betriebes bezweckt, ihre Thätigkeit aber auch auf andere Gebiete der Landwirtschaft und Volkswirtschaft ausdehnen kann. Die Statuten sind unterm 13. Juli 1890 festgestellt worden. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt, sie beginnt mit der Eintragung ins Handelsregister. Die Mitgliedschaft wird erworben durch Beschluss der Genossenschaftsversammlung und eigenhändige Unterzeichnung der Statuten. Die Mitgliedschaft geht verloren durch schriftliche Austrittserklärung, Beschluss der Genossenschaftsversammlung wegen Nichterfüllung der Verbindlichkeiten, durch Verlust des Aktivbürgerrechts und durch Todesfall. Der Verlust der Mitgliedschaft hat den Verlust des Anspruchs am Genossenschaftsvermögen zur Folge. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften deren Mitglieder, sofern das Genossenschaftsvermögen nicht ausreicht, persönlich und solidarisch. Jedes Mitglied hat ein Eintrittsgeld von Fr. 3 zu bezahlen. Die Bestimmung allfälliger Jahresbeiträge ist vorbehalten. Aus allfälligen Aktivresten der Jahresrechnung wird ein Reservefonds gebildet, bestimmt zur Deckung allfälliger Risiken. Allfällige Streitigkeiten entscheidet die Genossenschaftsversammlung, eventuell ein Schiedsgericht. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Genossenschaftsversammlung, der Vorstand und eine Rechnungsprüfungskommission. Die Genossenschaftsversammlung besorgt alle Angelegenheiten, welche nicht dem Vorstände, resp. der Rechnungsprüfungskommission übertragen sind. Der aus einem Präsidenten, einem Kassier, einem Sekretär und 2 Beisitzern bestehende Vorstand besorgt die Einladung der Genossenschaftsversammlungen, Festsetzung und Vorberatung der Traktanden, sowie die Einleitung und Durchführung des An- und Verkaufes von Waren. Die Rechnungsprüfungskommission kontrolliert auch die Geschäftsführung des Vorstandes. Die Amtsdauer des Vorstandes beträgt

2 Jahre, diejenige der Rechnungsprüfungskommission ist unbestimmt. Ein Vorstandsmitglied ist erst nach zwei Jahren eine Wiederwahl anzunehmen verpflichtet. Die rechtsverbindliche Unterschrift namens der Genossenschaft führen der Präsident oder sein Stellvertreter und der Sekretär kollektiv. Der Vorstand besteht aus folgenden Personen: 1) Dem Präsidenten, Jakob Büttigkofer, Verwalter, in Wiedlisbach; 2) dem Vizepräsidenten, zugleich I. Beisitzer, Johann Känzig, Hafner, daselbst; 3) dem Kassier, Gottfried Knuchel, Wirt, ebendasselbst; 4) dem II. Beisitzer, Rudolf von Ins, Vater, in Oberbipp; und 5) dem Sekretär, Robert Hubler, in der Walke zu Wiedlisbach. Ein besonderes Geschäftslokal ist nicht bestimmt.

**St. Gallen — St-Gall — San Gallo**

1894. 8. Januar. Die Firma **A. Geismar** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 41 vom 24. März 1883, pag. 313), ist infolge Konkurses von Arnteswegen gestrichen worden.

8. Januar. Die Generalversammlung der Aktionäre der **Spar- u. Leihkassa Rebstein** mit Sitz in Rebstein (S. H. A. B. Nr. 78 vom 29. Mai 1883, pag. 622; und Nr. 233 vom 8. Dezember 1891, pag. 944) hat unterm 26. Dezember 1893 eine Statutenrevision vorgenommen und dabei die Statuten mit den Bestimmungen des O. R. in Einklang gebracht und es ist gemäss Art. 621 O. R. folgendes zu erwähnen: Die Anstalt hat den Zweck, Ersparnisse und andere Gelder zur Anregung von Sparsamkeit und Fleiss gegen Verzinsung aufzunehmen und durch Darlehen Landwirtschaft, Gewerbe, Industrie und Handel zu unterstützen. Das volleinbezahlte Aktienkapital beträgt fünfzehntausend Franken (Fr. 15,000) eingeteilt in 2 Serien. Die 50 Aktien der ersten Serie betragen je zweihundert Franken (Fr. 200) und die 50 Aktien der zweiten Serie betragen je einhundert Franken (Fr. 100). Die Aktien lauten auf den Namen. Der Präsident der Verwaltung und der Verwalter führen einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift und ist hinsichtlich der Person der Zeichnungsberechtigten keine Aenderung eingetreten.

8. Januar. Die unter der Firma **Werdenbergische Spar- u. Leihanstalt** in Buchs bestehende Aktiengesellschaft mit Sitz in Buchs (S. H. A. B. Nr. 65 vom 14. Mai 1883, pag. 522; und Nr. 36 vom 5. März 1889, pag. 202) hat in ihrer Generalversammlung vom 11. November 1893 ihre Gesellschaftsstatuten teilweise revidiert, wobei aber hier nur zu erwähnen ist, dass das Aktienkapital von Fr. 100,000. — auf einhundertundfünfzigtausend Franken (Fr. 150,000. —) eingeteilt in 1500 auf den Namen des Inhabers lautende Aktien zu einhundert Franken (Fr. 100. —) erhöht wurde. Hinsichtlich der zur Führung der rechtsverbindlichen Unterschrift Bevollmächtigten ist keine Aenderung zu verzeichnen.

8. Januar. Die Firma **A. Mandowsky** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 5 vom 12. Januar 1889, pag. 32) deren Inhaber bis anhin Adolf Mandowsky mit Hauptsitz in Bern war, wird infolge Verkaufes des Geschäftes auf Arthur Mandowsky von Ratibor (Oberschlesien), in St. Gallen übertragen, welcher das Geschäft mit allen Aktiven und Passiven übernimmt. Natur des Geschäftes: Herren- und Damenkonfektion, Manufakturwaren und Möbel. Geschäftslokal: Speisergasse 43.

**Aargau — Argovie — Argovia**

**Bezirk Brugg.**

1894. 6. Januar. Unter dem Namen **Landwirtschaftliche Genossenschaft Villnachern & Umgebung** bildet sich, mit Sitz in Villnachern, auf unbestimmte Zeitdauer eine Genossenschaft, welche unter Ausschluss direkten Geschäftsgewinnes die Hebung und Förderung des materiellen Wohles ihrer Mitglieder bezweckt und zwar durch möglichst billige Beschaffung der notwendigsten Lebensbedürfnisse, durch An- und Verkauf landwirtschaftlicher Hilfsmittel und vorteilhafte Verwertung der eigenen Produkte. Die Statuten sind am 28. Dezember 1893 festgestellt worden. Mitglied der Genossenschaft kann jeder handlungsfähige, in bürgerlichen Rechten und Ehren stehende, beziehungsweise gesetzlich vertretene Einwohner von Villnachern und Umgebung werden durch Aufnahmebeschluss der Generalversammlung und Unterschrift der Statuten. Die Eintrittsgelder und allfällige Jahresbeiträge werden von der Generalversammlung bestimmt. Die Mitgliedschaft wird verloren durch Austritt, Tod oder Ausschluss. Das ausscheidende Mitglied beziehungsweise dessen Erben haben keinen Anspruch auf das Genossenschaftsvermögen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haften, soweit das Genossenschaftsvermögen nicht hinreicht, die Genossenschafter persönlich und solidarisch. Organe der Genossenschaft sind: Die General- oder Genossenschaftsversammlung, der Vorstand und die Rechnungsrevisoren. Der Vorstand, aus fünf Mitgliedern bestehend, vertritt die Genossenschaft Dritten gegenüber gerichtlich und aussergerichtlich; namens desselben führen der Präsident oder sein Stellvertreter mit dem Aktuar kollektiv die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand besteht aus folgenden Personen: Jakob Spillmann von und in Villnachern, Präsident; Heinrich Peter von und in Villnachern, Vicepräsident; Gottlieb Pauli, Lehrer, von und in Villnachern, Aktuar; Abr. Peter von und in Villnachern, Jakob Hartmann von und in Villnachern, Beisitzer.

**Tessin — Tessin — Ticino**

**Ufficio di Mendrisio.**

1894. 8 gennaio. Proprietario della ditta individuale **G. Bonnasconi fu Benigno**, successore a G. B. Maderni & Comp. in Chiasso, è Giovanni Bonnasconi fu Benigno di Chiasso, suo domicilio. Fondazione della ditta: 1<sup>o</sup> gennaio 1894. Genere di commercio: Spedizioni commissioni. Bureaux: Chiasso, Casa propria.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im November 1893.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de novembre 1893.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-  
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras.  
2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
	<b>Chemikalien und Farbwaren</b>	q netto	Fr.	q netto	Fr.	q netto		<b>Espèces chimiques et couleurs</b>
26	Gummi	222	—	87	—	—	—	Gomme
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	2,854	—	1,692	20	39	39	Résines brutes, colophane, poix
40	Schwefelsäure	2,434	—	3,035	78	193	193	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinverbindungen	702	—	814	119	31	31	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	693	—	469	—	56	56	Oléine
75	Kartoffelmehl	3,404	—	2,639	—	3	3	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,802	—	846	5	2	2	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur viertel- jährlich publizirt)	—	—	—	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbhölzer in Blöcken	16	—	2,939	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	2,815	—	1,711	113	1	1	Baies, écorces, racines, etc.: tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	482	—	680	2	3	3	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	175	—	70	759	991	991	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	250	—	191	1,670	1,577	1,577	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	76	—	69	7	38	38	Couleurs vives non dénommées
	<b>Glas</b>							<b>Verre</b>
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	5,320	—	4,965	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,360	—	1,321	11	4	4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravirte, farbige	410	—	405	9	4	4	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	<b>Holz</b>							<b>Bois</b>
125	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	60,787	—	66,264	18,580	23,479	23,479	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	49,959	—	40,664	2,658	3,656	3,656	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	5,821	—	5,553	3,133	3,884	3,884	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	2,235	—	3,200	1,331	674	674	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	12,648	—	15,102	5,986	15,079	15,079	— — — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,831	—	967	5	19	19	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	3,633	—	8,166	298	—	—	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	2,496	—	2,364	341	1,531	1,531	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — — von Nadelholz	34,711	—	34,175	5,447	11,351	11,351	— — — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	206	—	284	28	206	206	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	360	—	398	86	129	129	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., polirt	331	—	337	53	23	23	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschnitzt, gepolstert, etc.	156	—	140	22	13	13	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	141	—	139	6	92	92	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — — geschnitzt	4	—	5	28	37	37	— — — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	51	—	35	7	7	7	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	20	—	22	2	2	2	Brosserie fine
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>							<b>Produits agricoles</b>
182	Gras- und Kleesaat	784	—	1,832	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	19,094	—	2,492	12	3,258	3,258	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	10,418	—	9,263	254	552	552	Feuillée, roseaux, paille
	<b>Leder</b>							<b>Cuir</b>
190	Sohlenleder	1,025	—	1,185	209	156	156	Cuir pour semelles
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	98	—	170	63	151	151	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,297	—	1,040	33	45	45	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	127	—	162	215	182	182	Chaussures en cuir, fines
	<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>							<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>
206	Bücher, gedruckte etc.	1,638	—	1,679	699	655	655	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	265	—	259	35	34	34	Pianos, droits et à queue, harmoniums
218	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	41	—	42	33	17	17	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	165	—	256	77	64	64	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	17	—	23	26	38	38	Articles de pansement, etc.
	<b>Uhren</b>							<b>Horloges et montres</b>
226	Gewichtuhren	12	—	7	2	—	—	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	51	—	51	1	—	—	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	22	—	31	2	3	3	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	10	—	6	527	650	650	Pièces à musique
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	278	—	7,563	124,513	132,552	132,552	Montres en boîte de nickel, etc.
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	3	—	232	208,893	212,037	212,037	Montres en boîte d'argent
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	15	—	264	60,704	56,626	56,626	Montres en boîte d'or
	<b>Maschinen</b>	q netto		q netto	q netto	q netto		<b>Machines</b>
240	Dynamo-elektrische Maschinen	20	—	11	1,293	807	807	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	28	—	59	2,997	1,824	1,824	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	815	—	672	13	8	8	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	725	—	22	1,068	346	346	Machines pour la filature et le retordage
246	Stückmaschinen	3	—	27	266	358	358	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	14	—	11	40	41	41	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webereimaschinen	258	—	173	4,266	3,845	3,845	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	527	—	245	157	331	331	Machines-outils
260	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,887	—	4,033	5,440	3,251	3,251	Autres machines et pièces détachées de machines
262	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,683	—	1,510	6	41	41	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
263	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	395	—	212	34	29	29	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	<b>Metalle</b>							<b>Métaux</b>
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,071	—	1,278	85	48	48	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	513	—	753	5	3	3	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	52,262	—	41,935	9,150	8,017	8,017	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	29,401	—	48,530	11	29	29	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Stabeisen etc.: feine Dimensionen	14,758	—	14,956	66	65	65	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	4,022	—	3,075	954	317	317	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	2,022	—	2,083	101	192	192	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeseisen, ganz grobe, rohe	3,040	—	3,395	426	1,231	1,231	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,583	—	2,749	395	1,102	1,102	— — — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,140	—	1,602	260	219	219	— — — — — adoucis, étamés, zinqués

Gebrauchtarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	Quantité	Valeur	Même période de l'année passée	
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>							<b>Métaux (suite)</b>
293	Waren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt etc.	329		253		57	45	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailirt . . . . .	245		107		178	143	émaillés
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	448		580		553	844	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	2,822		2,003		22	5	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	258		248		10	14	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	127		53		22	7	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zinn, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,212		1,645		1	—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	747		759		3	6	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto		kg netto	kg netto	
319	Gold, unbearbeitet . . . . .	287		188		136	90	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt . . . . .	460		288		232	20	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet . . . . .	4,664		4,404		953	841	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen . . . . .	17,670		17,174		17,996	1,883	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	769		255		171	249	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt . . . . .	919		956		263	210	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto		q netto	q netto	<b>Matières minérales</b>
339	Schiefer in Fliesen oder Platten . . . . .	49		7		2,535	1,773	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk . . . . .	11,603		10,150		1,596	1,753	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement . . . . .	14,697		14,457		43	50	Ciment romain
351	Portland-Cement . . . . .	9,673		9,386		252	630	Ciment de Portland
359	Steinkohlen . . . . .	831,825		815,104		—	—	Houille
360	Braunkohlen . . . . .	6,414		6,480		—	—	Lignite
361	Coaks . . . . .	85,368		73,221		3,092	1,583	Coke
362	Briquettes . . . . .	168,548		136,236		—	—	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze . . . . .	938		764		29,660	14,127	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate . . . . .	51,875		44,632		—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle . . . . .	2,846		4,111		—	—	Autres huiles minérales ou de goudron
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
367	Schweineschmalz . . . . .	1,618		2,139		—	5	Saindoux
368	Butter, frisch . . . . .	1,120		848		216	317	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	932		749		4	5	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen . . . . .	727		480		5	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade . . . . .	8		8		941	991	Chocolat
373	Eier . . . . .	2,561		2,610		28	7	Oeufs
374	Eis . . . . .	266		44		—	115	Glace
378	Zuckerbäckerwaren . . . . .	99		95		344	428	Confiseries et pâtisseries
383	Fleisch, frisch geschlachtetes . . . . .	662		1,737		1,179	1,249	Viande de boucherie, fraîche
385	Geflügel, lebendes . . . . .	256		267		2	3	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes . . . . .	775		734		3	4	Volailles mortes
387	Wildpret . . . . .	591		581		10	16	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie) . . . . .	263		237		29	26	Charcuterie
390	Obst, frisches . . . . .	1,162		715		26,891	39,007	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes . . . . .	7,273		3,018		1,361	765	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung . . . . .	1,395		2,167		—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen . . . . .	1,628		1,233		—	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln . . . . .	42,302		82,380		319	1,159	Pommes de terre
400	Gemüse, frische . . . . .	19,044		15,513		1,490	378	Légumes frais
404	Weizen . . . . .	336,894		364,198		—	136	Froment
406	Hafer . . . . .	75,692		48,181		17	1	Avoine
407	Gerste . . . . .	26,975		17,141		11	21	Orge
409	Mais . . . . .	44,906		30,558		26	23	Mais
413	Reis in Hülsen . . . . .	1,997		1,318		—	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern . . . . .	5,178		5,852		—	—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc. . . . .	9,348		11,266		31	34	Gruau, semoule, etc.
416a	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten . . . . .	36,517		22,910		332	288	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen . . . . .	921		1,099		—	—	Houblon
423	Kaffee, roher . . . . .	8,422		7,965		—	—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form . . . . .	376		362		118	74	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete . . . . .	14,301		13,904		—	—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse . . . . .	553		718		22	25	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse . . . . .	94		563		19,558	24,430	Fromage à pâte dure
429	Malz . . . . .	13,613		19,197		102	1	Malt
431	Milch, kondensirte . . . . .	—		—		15,233	13,007	Lait condensé
438	Kindermehl . . . . .	7		1		1,013	994	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc. . . . .	5,078		5,449		137	260	Tabac brut, saucen, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak . . . . .	34		28		26	28	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten . . . . .	86		79		141	214	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form . . . . .	22,134		29,563		—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc. . . . .	10,762		11,662		—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert . . . . .	5,378		6,458		—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc. . . . .	149		243		75	89	Vin en bouteilles, naturel
458	Schaumweine in Flaschen . . . . .	123		195		50	42	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs . . . . .	39		66		69	129	Liqueurs
464	Wermut . . . . .	47		58		453	668	Vermouth
		hl		hl		hl	hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern . . . . .	3,749		4,029		168	235	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern . . . . .	60,029		105,667		320	457	Vin en fûts, naturel
46	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publizirt.) . . . . .	—		—		—	—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)
461	Brauntwein, Cognac etc., in Fässern . . . . .	331		646		32	46	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto		q netto	q netto	<b>Huiles et graisses</b>
465	Olivenöl in Fässern . . . . .	461		782		—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern . . . . .	1,592		1,194		—	—	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern . . . . .	1,630		1,688		—	1	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs . . . . .	3,149		4,616		—	—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg . . . . .	2,127		1,386		81	109	Suif
474	Seifen, gewöhnliche . . . . .	2,802		2,363		32	130	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümte . . . . .	72		62		12	12	Savons parfümés
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande . . . . .	1		207		4,588	5,260	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— — — — — getrocknet . . . . .	1,265		658		6,687	3,355	— — — — — à l'état sec
478	Packpapier, gemeines, etc. . . . .	389		489		335	296	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Löscher-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig . . . . .	1,046		869		241	139	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc. . . . .	894		757		102	158	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonagearbeiten . . . . .	323		318		22	47	Ouvrages de relieur et cartonnages
	<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>
488	Baumwolle, rohe . . . . .	23,625		32,259		—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle . . . . .	1,390		1,867		2,043	1,613	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 . . . . .	36		94		2,241	2,081	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40 . . . . .	18		13		1,565	2,016	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt . . . . .	440		572		128	89	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt . . . . .	2		27		155	118	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach . . . . .	223		295		1,026	917	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dublirt . . . . .	31		67		22	30	Fils teints, doublés

Gebrauchsanfang Paril d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs Même période de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
N <sup>o</sup>	Baumwolle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Coton (suite)
498	Glatter Tüll, roh . . . . .	190		311	15		14	Tulle uni
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,103		1,286	2,153		2,381	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	12		1	33		74	— — — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
501	— — — mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .							— — — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	25		64	67		111	25 mm <sup>2</sup>
503	— leichtere . . . . .	113		121	178		94	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	9		15	40		152	légers
505	— leichtere . . . . .	33		18	1,534		1,675	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	2		3	54		11	— — — légers
507	— leichtere . . . . .	254		254	530		498	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	20		24	33		59	— — — légers
509	— leichtere . . . . .	199		253	361		1,052	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
510	— — — . . . . .	8		12	12		337	légers
511	Plattstichgewebe, roh . . . . .	1		3	12		15	Plumetis, écrus
512	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	23		15	167		178	Plumetis, blanchis, etc.
513	Bänder und Posamentirwaren . . . . .	67		56	26		39	Rubannerie et passementerie
514	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc. . . . .	1		1	238		325	Broderies au crochet: rideaux, etc.
515	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	1		—	212		189	Autres broderies au crochet
516	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	—		1	2,419		2,668	Broderies à la mécanique: garnitures
517	Tallstickereien . . . . .	—		—	10		14	Broderies sur tulle
518	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	—		—	217		278	Autres broderies à la mécanique
519	Handstickereien . . . . .	1		2	1		1	Broderies à la main
520	Spitzen . . . . .	9		8	1		1	Dentelles
<b>Flachs, Hanf etc.</b>								<b>Lin, chanvre, etc.</b>
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	2,280		1,923	64		130	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	233		126	3		11	Fils de chanvre jusqu'au n <sup>o</sup> 10, écrus, etc.
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	16		24	8		10	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n <sup>o</sup> 10, écrus, etc.
535	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	285		363	5		8	Fils au-dessus du n <sup>o</sup> 10, simples, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,237		1,611	—		—	Toile d'emballage de jute, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	154		96	3		1	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
543	Jutegewebe . . . . .	5		22	—		—	Tissus de jute
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	132		137	—		5	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	254		230	22		40	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
<b>Seide</b>								<b>Soie</b>
558	Déchets . . . . .	664		1,191	437		807	Déchets
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	711		775	77		161	Bourre de soie, peignée
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	497		586	144		120	Soie écrue, non moulignée (grège)
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	24		43	16		30	Bourre de soie, non moulignée
562	Organsine und Trame . . . . .	1,009		1,472	393		573	Organsin et trame
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	22		34	554		1,018	Bourre de soie, moulignée
564	Seide, gefärbt . . . . .	4		7	84		80	Soie teinte
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschlusseide . . . . .	6		3	2		4	Restes et rebuts de soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	2		3	5		9	Bourre de soie, teinte
566	Nähseide, Stückseide etc.: roh . . . . .	1		—	28		33	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	1		4	13		12	Cordonnet, etc.: teint
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	5		4	15		16	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—		—	19		45	Gaze à blutoir
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	29		43	569		686	Tissus de soie pure
572	Bänder von Halbseide . . . . .	20		57	315		398	Tissus de mi-soie
575	Bänder von Seide . . . . .	15		16	42		42	Rubans de soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	12		32	464		883	Rubans de mi-soie
579	Stickereien . . . . .	—		1	12		28	Broderies
580	Spitzen . . . . .	2		2	—		1	Dentelles
<b>Wolle</b>								<b>Laine</b>
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	209		169	909		758	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	746		720	20		30	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	758		702	43		43	— — — légers
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	5		3	4		11	Broderies et dentelles
<b>Kautschuk</b>								<b>Caoutchouc</b>
616	Elastische Gewebe . . . . .	8		11	120		172	Tissus élastiques
<b>Stroh etc.</b>								<b>Paille, etc.</b>
621	Tressen . . . . .	210		144	206		197	Tresses
622	Feine Waren . . . . .	1		6	119		98	Ouvrages fins
<b>Konfektion</b>								<b>Confection</b>
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	23		17	5		7	Lingerie de coton
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	94		81	—		—	Corsets de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	53		99	2		1	Autres objets confectionnés de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	27		31	—		—	Lingerie de lin, etc.
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	34		33	1		—	Autres objets confectionnés de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	13		16	1		1	— — — de soie ou mi-soie
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	372		415	9		9	Objets confectionnés de laine ou milaine
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	153		152	56		50	Bonneterie de coton
634	— — Seide oder Halbseide . . . . .	2		2	23		37	— — — de soie ou mi-soie
635	— — Wolle oder Halbwole . . . . .	258		196	119		139	— — — de laine ou milaine
<b>Tiere und tierische Stoffe</b>								<b>Animaux et matières animales</b>
651	Pferde . . . . .	955		735	180		133	Chevaux
656	Ochsen . . . . .	2,772		2,336	37		10	Boeufs
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	472		525	3,445		1,889	Vaches avec dents de remplacement
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	95		125	1,945		2,234	Génisses avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	472		427	1,130		1,539	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	1,330		965	237		250	Veaux gras
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	398		398	237		394	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	4,428		5,478	24		19	Porcs pesant plus de 60 kg
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	1,393		2,868	510		523	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	437		791	3,949		4,686	Cuir bruts, verts, salés, desséchés
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	504		329	878		750	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
<b>Thonwaren</b>								<b>Poteries</b>
694	Dachziegel, roh . . . . .	5,566		5,818	594		572	Tuiles brutes
696	Feuersteine . . . . .	8,630		4,626	36		19	Briques, réfractaires
697	Bausteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	9,442		11,847	2,773		1,318	Briques, dalles, carreaux: bruts
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	295		360	11		22	Catelles et poêles en catelles montés
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	1,560		934	—		19	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
705	— — — geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	145		66	—		—	— — — ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolore
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	872		809	113		147	Poterie commune
710	— — — feine . . . . .	1,177		838	274		316	Poterie fine
711	Porzellan . . . . .	389		589	5		10	Porcelaine